

# Act

## Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς  
le- mais- Saul, ἔτι respirer menace et- meurtre en- les- disciple  
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#)

τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,  
du- Seigneur s'approcher au- souverain-sacrificateur  
[G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

Or Saul, respirant encore menace et meurtre contre les disciples du Seigneur, alla au souverain sacrificateur

2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγὰς,  
demander auprès-de- de-lui épître en- Damas vers- les- synagogue  
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#)  
ὅπως ἐάν τις εὔρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,  
afin-que- si- quelqu'un trouver de-la- chemin être homme et- et- femme  
[G3704](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

δεδεμένους ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.  
il-faut conduire en- Jérusalem  
[G1210](#) [G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

et lui demanda pour Damas des lettres [adressées] aux synagogues, en sorte que, s'il en trouvait quelques-uns qui soient de la voie, il les amène, hommes et femmes, liés à Jérusalem.

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ,  
dans- mais- au- aller devenir lui s'approcher à-la- Damas  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#)  
ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.  
soudain et- lui entourer-de-lumière lumière de- du- ciel  
[G1810](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Et, comme il était en chemin, il arriva qu'il approcha de Damas ; et tout à coup une lumière brilla du ciel comme un éclair autour de lui.

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ, Σαοὺλ,  
et- tomber sur- la- terre écouter voix dire à-lui Saul Saul  
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#) [G4549](#)  
τί με διώκεις?  
quoi moi persécuter  
[G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disait : Saul ! Saul ! pourquoi me persécutes-tu ?

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ  
 dire mais- quoi être Seigneur le- mais- je être Jésus que tu  
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)  
 διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ  
 persécuter dur à-toi vers- aiguillon donner-des-coups-de-pied trembler et- et-  
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#)  
 θαμβῶν εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}  
 être-étonné dire Seigneur quoi moi vouloir faire  
[G2284](#) [G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

Et il dit : Qui es-tu, Seigneur ? Et il [dit] : Je suis Jésus que tu persécutes.

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταιί σοι ὃ  
 mais- se-lever et- entrer en- la- ville et- parler à-toi que  
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3739](#)  
 τί σε δεῖ ποιεῖν.  
 quoi toi il-faut faire  
[G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Mais lève-toi, et entre dans la ville ; et il te sera dit ce que tu dois faire.

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἔνεοί, ἀκούοντες  
 les- mais- homme les- voyager-avec à-lui se-tenir-debout muet écouter  
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#)  
 μὲν τῆς φωνῆς, μηδὲν δὲ θεωροῦντες.  
 d'une-part- de-la- voix rien mais- contempler  
[G3303](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

Et les hommes qui faisaient route avec lui s'arrêtèrent tout interdits, entendant bien la voix, mais ne voyant personne.

8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν  
 ressusciter mais- Saul de- de-la- terre ouvrir mais- des- œil  
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)  
 αὐτοῦ, οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.  
 de-lui personne regarder mener-par-la-main mais- lui introduire en- Damas  
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

Et Saul se leva de terre ; et ses yeux étant ouverts, il ne voyait personne ; et, le conduisant par la main, ils l'emmenèrent à Damas ;

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.  
 et- être jour trois ne-pas- regarder et- ne-pas- manger ni- boire  
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

et il fut trois jours sans voir, et il ne mangea ni ne but.

10 Ἦν δὲ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ εἶπεν  
 être mais- quelqu'un disciple dans- Damas nom Ananias et- dire  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#)  
 πρὸς αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου, ἐγώ,  
 vers- lui dans- vision le- Seigneur Ananias le- mais- dire voir je  
[G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#)

Κύριε.  
 Seigneur  
[G2962](#)

Or il y avait à Damas un disciple nommé Ananias ; et le Seigneur lui dit en vision : Ananias ! Et il dit : Me voici, Seigneur.

- 11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἄναστας, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν  
le- mais- Seigneur vers- lui se-lever aller sur- la- ruelle la-  
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)
- καλουμένην Εὐθείαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα.  
appeler droit et- chercher dans- maison Jude Saul nom Tarsien  
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#) [G5018](#)
- ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,  
voir car- prier  
[G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

Et le Seigneur lui [dit] : Lève-toi, et va dans la rue appelée la Droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse ; car voici, il prie,

- 12 καὶ εἶδεν ἄνδρα ἐν ὁράματι, Ἄνανιαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα  
et- voir homme dans- vision Ananias nom entrer et- imposer  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2007](#)
- αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.  
à-lui les- main afin-que- recouvrer-la-vue  
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

et il a vu [en vision] un homme nommé Ananias, entrant et lui imposant la main pour qu'il recouvre la vue.

- 13 ἀπεκρίθη δὲ Ἄνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ  
répondre mais- Ananias Seigneur écouter de- beaucoup au-sujet-de- du-  
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#)
- ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ;  
homme celui-ci que mauvais aux- saint de-toi faire dans- Jérusalem  
[G0435](#) [G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

Et Ananias répondit : Seigneur, j'ai entendu parler à plusieurs de cet homme, combien de maux il a faits à tes saints dans Jérusalem ;

- 14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας  
et- ici avoir autorité auprès-de- des- souverain-sacrificateur il-faut tout  
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#)
- τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.  
les- invoquer le- nom de-toi  
[G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

et ici il a pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν  
dire mais- vers- lui le- Seigneur aller que- vase élection être  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#) [G1510](#)
- μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε  
à-moi celui-ci du- porter le- nom de-moi devant- des- nation et-  
[G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#)
- καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:  
et- roi fils et- Israël  
[G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

Mais le Seigneur lui dit : Va ; car cet homme m'est un vase d'élection pour porter mon nom devant les nations et les rois, et les fils d'Israël ;

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου  
 je car- montrer à-lui que il-faut lui pour- du- nom de-moi  
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

παθεῖν.  
 souffrir  
[G3958](#)

| car je lui montrerai combien il doit souffrir pour mon nom.

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθείς ἐπ’  
 s'en-aller mais- Ananias et- entrer en- la- maison et- imposer sur-  
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)  
 αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,  
 lui les- main dire, Saul frère, le- Seigneur envoyer moi Jésus  
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2424](#)  
 ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἧ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψης καὶ  
 le- voir à-toi dans- à-la- chemin auquel venir afin-que- recouvrer-la-vue et-  
[G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#) [G0308](#) [G2532](#)

πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.  
 remplir esprit saint  
[G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Et Ananias s'en alla, et entra dans la maison ; et, lui imposant les mains, il dit : Saul, frère, le Seigneur, Jésus qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a envoyé pour que tu recouvres la vue et que tu sois rempli de [l']Esprit Saint.

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,  
 et- aussitôt tomber de-lui de- des- œil ὡς écaille  
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#)  
 ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;  
 recouvrer-la-vue et- et- se-lever baptiser  
[G0308](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

| Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles ; et il recouvra la vue ; et se levant, il fut baptisé ;

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ  
 et- recevoir nourriture fortifier devenir mais- avec- des- dans- Damas  
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)

μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.  
 disciple jour quelq'un  
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

| et ayant mangé , il reprit des forces. Et il fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas ;

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός ἐστιν  
 et- aussitôt dans- aux- synagogue prêcher le- Jésus que- celui-ci être  
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)  
 ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.  
 le- fils du- Dieu  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| et aussitôt il prêcha Jésus dans les synagogues, [disant] que lui est le Fils de Dieu.

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ  
étonner mais- tout les- écouter et- dire ne-pas- celui-ci être le-  
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ὧδε  
détruire en- Jérusalem les- invoquer le- nom ceci et- ici  
[G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5602](#)

εἰς τοῦτο ἐηλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς  
en- ceci venir afin-que- il-faut eux conduire sur- les-  
[G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς.  
souverain-sacrificateur  
[G0749](#)

Et tous ceux qui l'entendaient étaient dans l'étonnement et disaient : N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquent ce nom, et qui est venu ici dans le but de les amener liés aux principaux sacrificateurs ?

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς> Ἰουδαίους τοὺς  
Saul mais- plus fortifier et- confondre les- Juif les-  
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.  
habiter dans- Damas joindre que- celui-ci être le- Christ  
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui demeuraient à Damas, démontrant que celui-ci était le Christ.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν  
Ὡς mais- accomplir jour capable conseiller les- Juif tuer  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0337](#)

αὐτόν,  
lui  
[G0846](#)

Et des jours en grand nombre s'étant écoulés, les Juifs tinrent conseil ensemble pour le tuer ;

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ  
connaître mais- au- Saul la- complot d'eux observer mais- et-  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)

τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;  
les- porte jour et- et- nuit afin-que- lui tuer  
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

mais leur complot fut connu de Saul. Et ils surveillaient aussi les portes, jour et nuit, pour le tuer.

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν  
recevoir mais- les- disciple de-lui nuit par- du- mur descendre  
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2524](#)

αὐτόν, χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.  
lui abâisser dans- panier  
[G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

Mais les disciples, le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le dévalant dans une corbeille.

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐπέιραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.  
arriver mais- en- Jérusalem tenter s'attacher aux- disciple  
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#)

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.  
et- tout craindre lui ne-pas- croire que- être disciple  
[G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

| Et étant arrivé à Jérusalem, il cherchait à se joindre aux disciples ; et tous le craignaient, ne croyant pas qu'il soit disciple ;

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ  
Barnabas mais- saisir lui conduire vers- les- apôtre et-  
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι  
raconter à-eux comment dans- à-la- chemin voir le- Seigneur et- que-  
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#)

ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι  
parler à-lui et- comment dans- Damas parler-hardiment dans- au- nom  
[G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

«τοῦ» Ἰησοῦ.  
du- Jésus  
[G3588](#) [G2424](#)

| mais Barnabas le prit et le mena aux apôtres, et leur raconta comment, sur le chemin, il avait vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment il avait parlé ouvertement, à Damas, au nom de Jésus.

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλήμ,  
et- être avec- d'eux entrer et- sortir en- Jérusalem  
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.  
parler-hardiment dans- au- nom du- Seigneur  
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Et il était avec eux à Jérusalem, allant et venant, et parlant ouvertement au nom du Seigneur .

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν  
parler et- et- discuter vers- les- Grec les- mais- entreprendre  
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)

ἀνελεῖν αὐτόν.  
tuer lui  
[G0337](#) [G0846](#)

| Et il parlait et disputait avec les Hellénistes ; mais ceux-ci tâchaient de le faire mourir.

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτόν εἰς Καισάρειαν, καὶ  
reconnaître mais- les- frère conduire lui en- Caeser et-  
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτόν εἰς Ταρσόν.  
envoyer lui en- Tarse  
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

| Et les frères, l'ayant su, le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας,  
 la- d'une-part- donc- église selon- tout de-la- Judée et- Galilée  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#)  
 καὶ Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ  
 et- Samarie avoir paix bâtir et- aller au- crainte du-  
[G2532](#) [G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)  
 Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.  
 Seigneur et- à-la- consolation du- saint esprit multiplier  
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

Les assemblées donc, par toute la Judée et la Galilée et la Samarie, étaient en paix, étant édifiées, et marchant dans la crainte du Seigneur ; et elles croissaient par la consolation du Saint Esprit.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς  
 devenir mais- Pierre traverser par- tout descendre et- vers- les-  
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)  
 ἀγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,  
 saint les- habiter Lydda  
[G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

Or il arriva que, comme Pierre parcourait toute la contrée, il descendit aussi vers les saints qui habitaient Lydde.

33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτών ὀκτώ  
 trouver mais- là homme quelqu'un nom Ainéas de- an olive  
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)  
 κατακείμενον ἐπὶ κρᾶββάτου, ὃς ἦν παραλελυμένος.  
 être-couché sur- lit qui être paralyser  
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

Et il trouva là un homme nommé Énée, qui depuis huit ans était couché sur un petit lit ; et il était paralytique.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,  
 et- dire à-lui le- Pierre Ainéas guérir toi Jésus Christ se-lever  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0450](#)  
 καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.  
 et- étendre à-toi et- aussitôt se-lever  
[G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

Et Pierre lui dit : Énée ! Jésus, le Christ, te guérit ; lève-toi, et fais-toi toi-même ton lit. Et aussitôt il se leva.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες  
 et- voir lui tout les- habiter Lydda et- le- Saron qui  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#) [G3748](#)  
 ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.  
 retourner sur- le- Seigneur  
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

Et tous ceux qui habitaient Lydde et le Saron le virent ; et ils se tournèrent vers le Seigneur.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἡ  
dans- Joppé mais- quelqu'un être disciple nom Tabitha qui  
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ  
interpréter dire Dorcas celui-ci être plein œuvre bon et-  
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#)

ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.  
aumône desquels faire  
[G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

Or il y avait à Joppé une femme disciple, nommée Tabitha, qui, interprétée, signifie Dorcas ; elle était pleine de bonnes œuvres et d'aumônes qu'elle faisait.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.  
devenir mais- dans- aux- jour ceux-là être- faible elle mourir  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)

λούσαντες δὲ ἔθηκαν <αὐτὴν> ἐν ὑπερώῳ.  
laver mais- mettre elle dans- chambre-haute  
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

Et il arriva en ces jours-là, qu'étant tombée malade elle mourut ; et quand ils l'eurent lavée, ils la mirent dans la chambre haute.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι  
près mais- être Lydda à-la- Joppé les- disciple écouter que-  
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες  
Pierre être dans- à-elle envoyer deux homme vers- lui exhorter  
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#)

Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.  
ne-pas- hésiter traverser jusqu'à- de-nous  
[G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

Et comme Lydde est près de Joppé, les disciples ayant appris que Pierre était dans cette [ville], envoyèrent vers lui deux hommes, le priant : Ne tarde pas de venir jusqu'à nous.

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς  
se-lever mais- Pierre se-réunir à-eux que arriver mettre-en-mer en-  
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#) [G1519](#)

τὸ ὑπερώον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι καὶ  
le- chambre-haute et- se-tenir-devant à-lui tout les- veuve pleur et-  
[G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#) [G2532](#)

ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ' αὐτῶν οὔσα, ἡ  
montrer tunique et- vêtement que faire avec- d'eux être la-  
[G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

Δορκάς.  
Dorcās  
[G1393](#)

Et Pierre, se levant, s'en alla avec eux. Et quand il fut arrivé, ils le menèrent dans la chambre haute ; et toutes les veuves vinrent auprès de lui en pleurant, et en montrant les robes et les vêtements, toutes les choses que Dorcas avait faites pendant qu'elle était avec elles.

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεῖς τὰ γόνατα,  
 chasser mais- dehors tout le- Pierre et- mettre les- genou  
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)

προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ  
 prier et- retourner vers- le- corps dire Tabitha se-lever la-  
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)

δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.  
 mais- ouvrir les- œil d'elle et- voir le- Pierre se-relever  
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

| Mais Pierre, les ayant tous mis dehors et s'étant mis à genoux, pria ; et, se tournant vers le corps, il dit : Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit ses yeux, et voyant Pierre, elle se mit sur son séant ;

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ  
 donner mais- à-elle main se-lever elle appeler mais- les- saint et-  
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.  
 les- veuve se-tenir-devant elle vivre  
[G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

| - et lui ayant donné la main, il la leva ; et ayant appelé les saints et les veuves, il la [leur] présenta vivante.

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ  
 connu mais- devenir selon- tout de-la- Joppé et- croire beaucoup  
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#)

ἐπὶ τὸν Κύριον.  
 sur- le- Seigneur  
[G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Et cela fut connu dans tout Joppé ; et plusieurs crurent au Seigneur.

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μείναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι  
 devenir mais- jour capable demeurer dans- Joppé auprès-de- quelqu'un  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#)

Σίμωνι, βυρσεῖ.  
 Simon tanneur  
[G4613](#) [G1038](#)

| Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppé, chez un certain Simon, corroyeur.